



4

stories / historias

Sea Colors

Los Colores del Mar



English
Español

GO

HOME

Settings
Ajustes



Tap with your finger
at the center of the page
to return to the story list

**Toca con el dedo en el medio
de la ventana para regresar
a la lista de historias**



Swipe your finger
to turn the page

**Pasa la pagina
con tu dedo indice**

Tap with your finger
at one of the images
to begin the story

**Toca con el dedo
en una de las imagenes
para comenzar a leer**

4
stories
historias



Choose one of the four stories.



The Greenfish family
The Octopus family
The Jellyfish family
The Colors of light



Escoje una de las cuatro historias.



La Familia Pez verde
La Familia Pulpo
La Familia Malaguin
Los Colores de la Luz

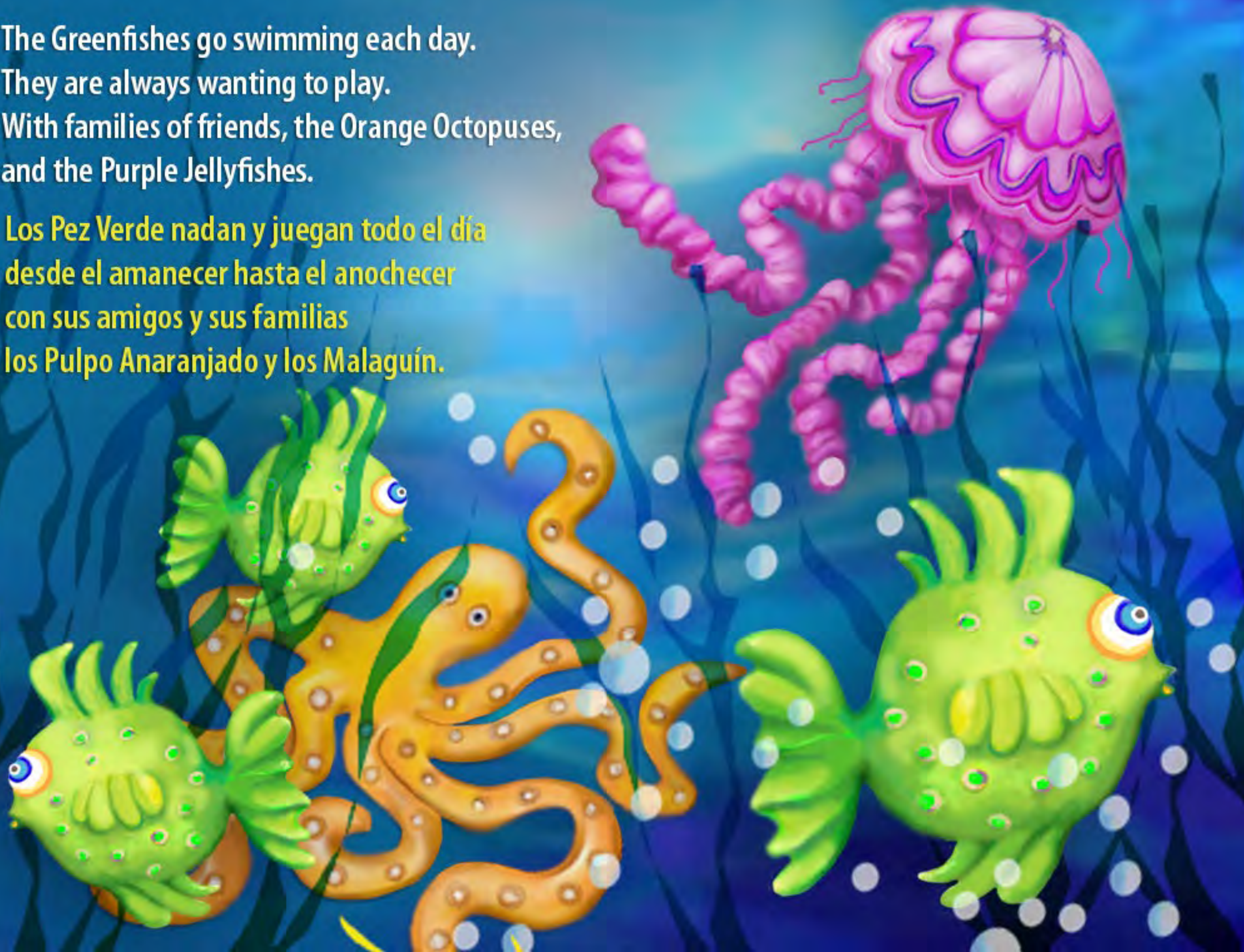
Mr. and Mrs. Greenfish are green.
This can very clearly be seen.
Here with their children, Sam, Bobby, Joey,
not one has a tan or even a toy.

La familia Pez Verde,
bajo el mar tiene tres hijitos.
Beto, Tito y Ricardito,
todos verdes y bien pequeñitos.



The Greenfishes go swimming each day.
They are always wanting to play.
With families of friends, the Orange Octopuses,
and the Purple Jellyfishes.

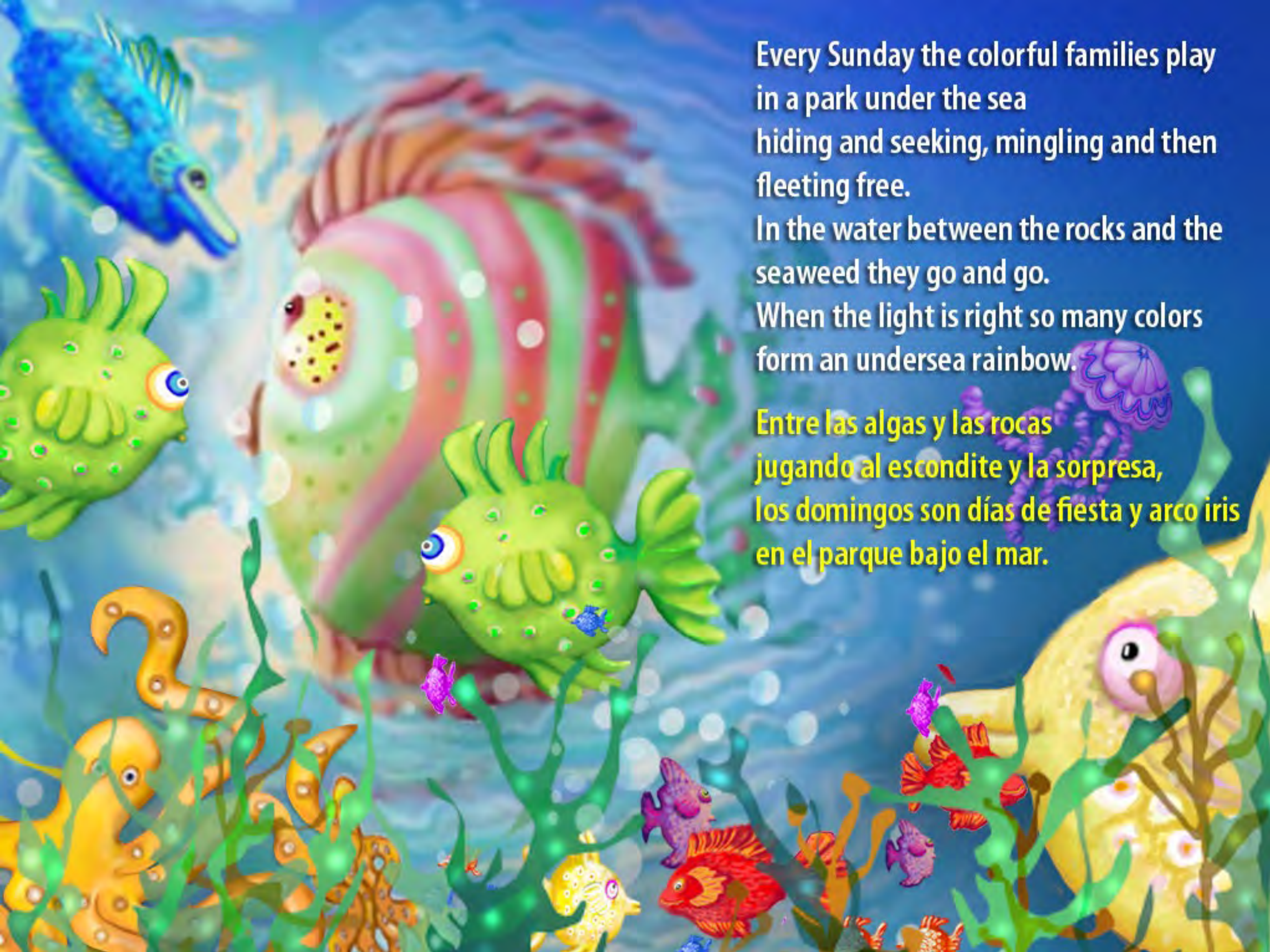
Los Pez Verde nadan y juegan todo el día
desde el amanecer hasta el anocheecer
con sus amigos y sus familias
los Pulpo Anaranjado y los Malaguín.



There are many other families too.
The red ones, the violets and the blue.
So full is the sea with creatures,
oh even the plants have colorful features!

Rojas, Violetas y Azules son las otras familias.
¡Tan lleno está el mar de peces
y tan coloridas son las plantas marinas!
¡Ah! ¡Qué bello es el mar!





Every Sunday the colorful families play
in a park under the sea
hiding and seeking, mingling and then
fleeting free.

In the water between the rocks and the
seaweed they go and go.

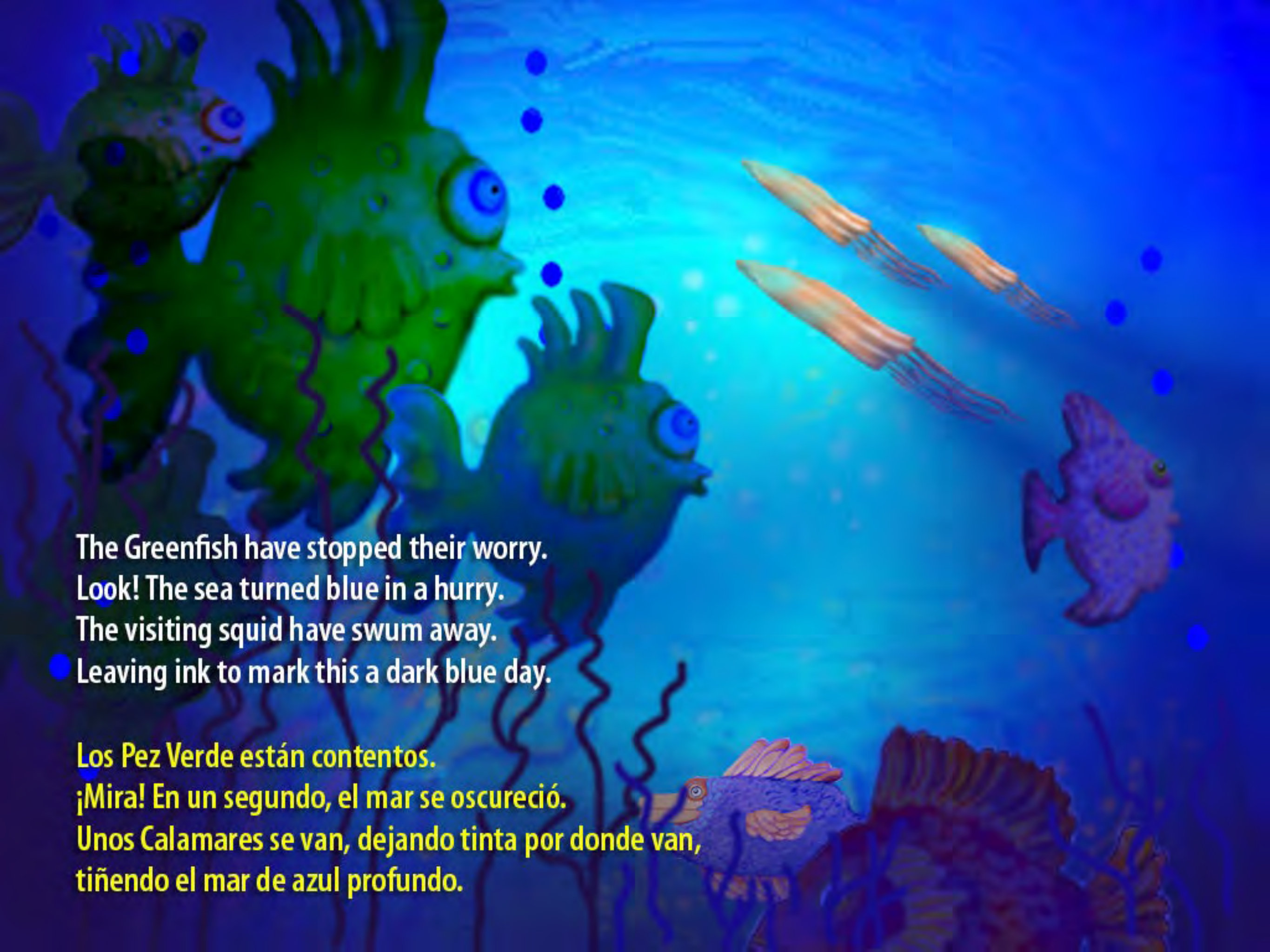
When the light is right so many colors
form an undersea rainbow.

Entre las algas y las rocas
jugando al escondite y la sorpresa,
los domingos son días de fiesta y arco iris
en el parque bajo el mar.



Look! Mrs. Greenfish has had a new kid.
Not a green fish or a jelly or a squid!
Is the surprise that it's not a fellow?
No the surprise is that it's YELLOW!

¡Sorpresa, sorpresa! La señora Pez Verde ha tenido otro hijito
¡No es verde ni malagua ni un calamarcito!
¿Acaso no es un pececito?
¡Sí! ¡Es un pececito! Pero ¡es AMARILLITO!

An underwater scene with a deep blue background. In the foreground, there are several green fish with large, expressive eyes and spiky fins. To their right, three squid are swimming away, leaving a trail of blue ink. In the bottom right corner, there is a small, colorful fish with orange and yellow stripes. The scene is decorated with wavy lines representing coral or seaweed.

The Greenfish have stopped their worry.
Look! The sea turned blue in a hurry.
The visiting squid have swum away.
Leaving ink to mark this a dark blue day.

Los Pez Verde están contentos.
¡Mira! En un segundo, el mar se oscureció.
Unos Calamares se van, dejando tinta por donde van,
tiñendo el mar de azul profundo.



The future looks more like dawn.
Even with ink not quite gone.
Mr. and Mrs. Greenfish are happy.
Little Yellow fish looks so snappy.

Bajo el mar ya es de noche
porque la tinta aún no se ha ido
Pero la familia Pez Verde no se ha confundido
con Amarillito iluminando el mar sin reproche.

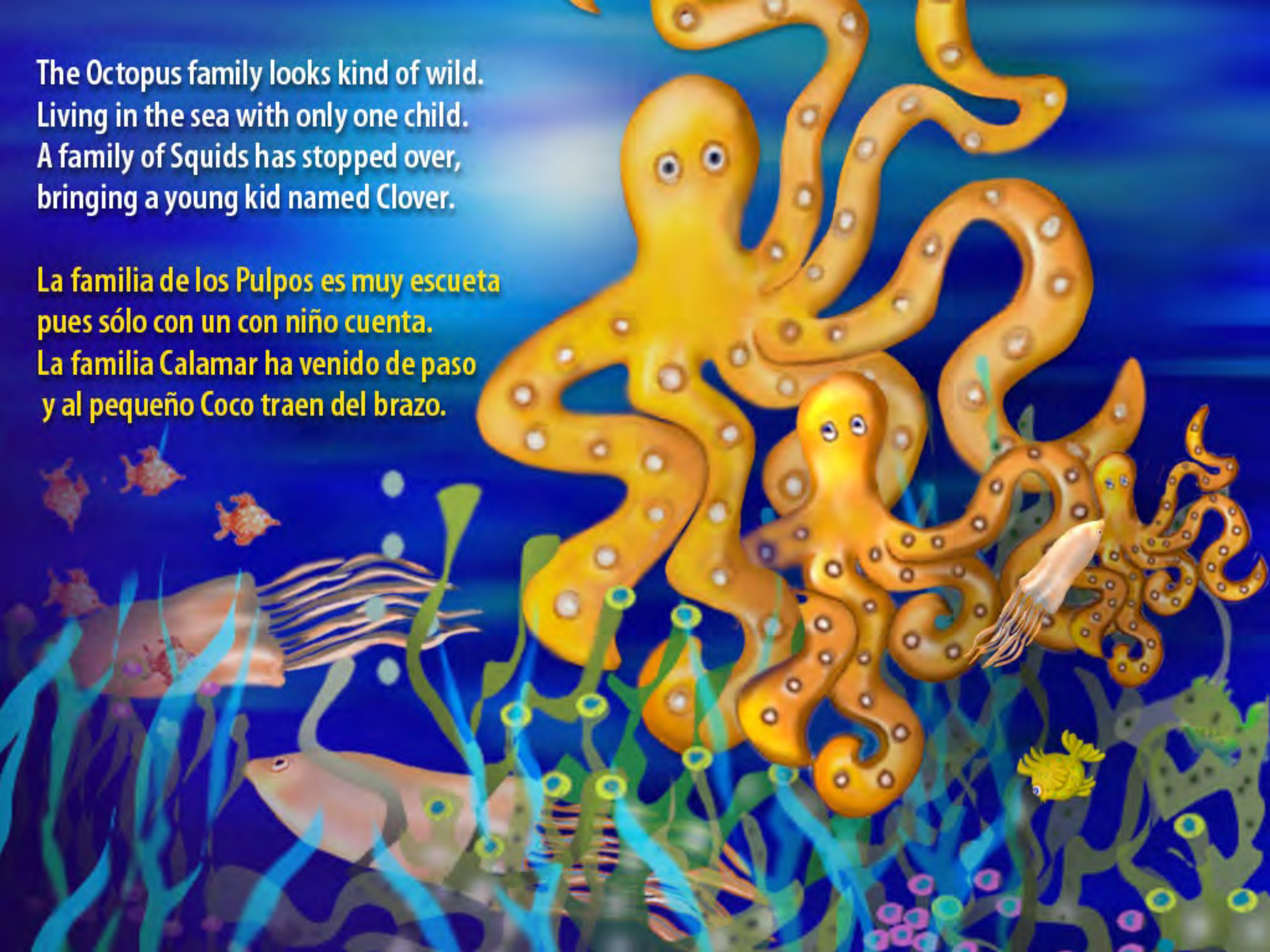
A vibrant underwater scene. In the foreground, a large yellow fish with a single large eye and colorful spots swims towards the right, leaving a bright yellow trail. Behind it, a large school of small yellow fish follows in the same direction. The background is filled with various sea creatures: a large purple fish at the top, a blue fish with a large eye on the left, a red fish at the top center, a jellyfish on the right, and a squid-like creature at the bottom right. The water is a deep blue, and there are many colorful bubbles and small glowing particles scattered throughout.

Little Yellow fish will go far.
Lighting up the sea like a star.
A lovely little fish is free.
Swimming brightly in the Sea.

Amarillito es el único lucero
que, como una estrella, ilumina el sendero.
El pececito está libre
brillando en el ancho mar ¡Qué increíble!

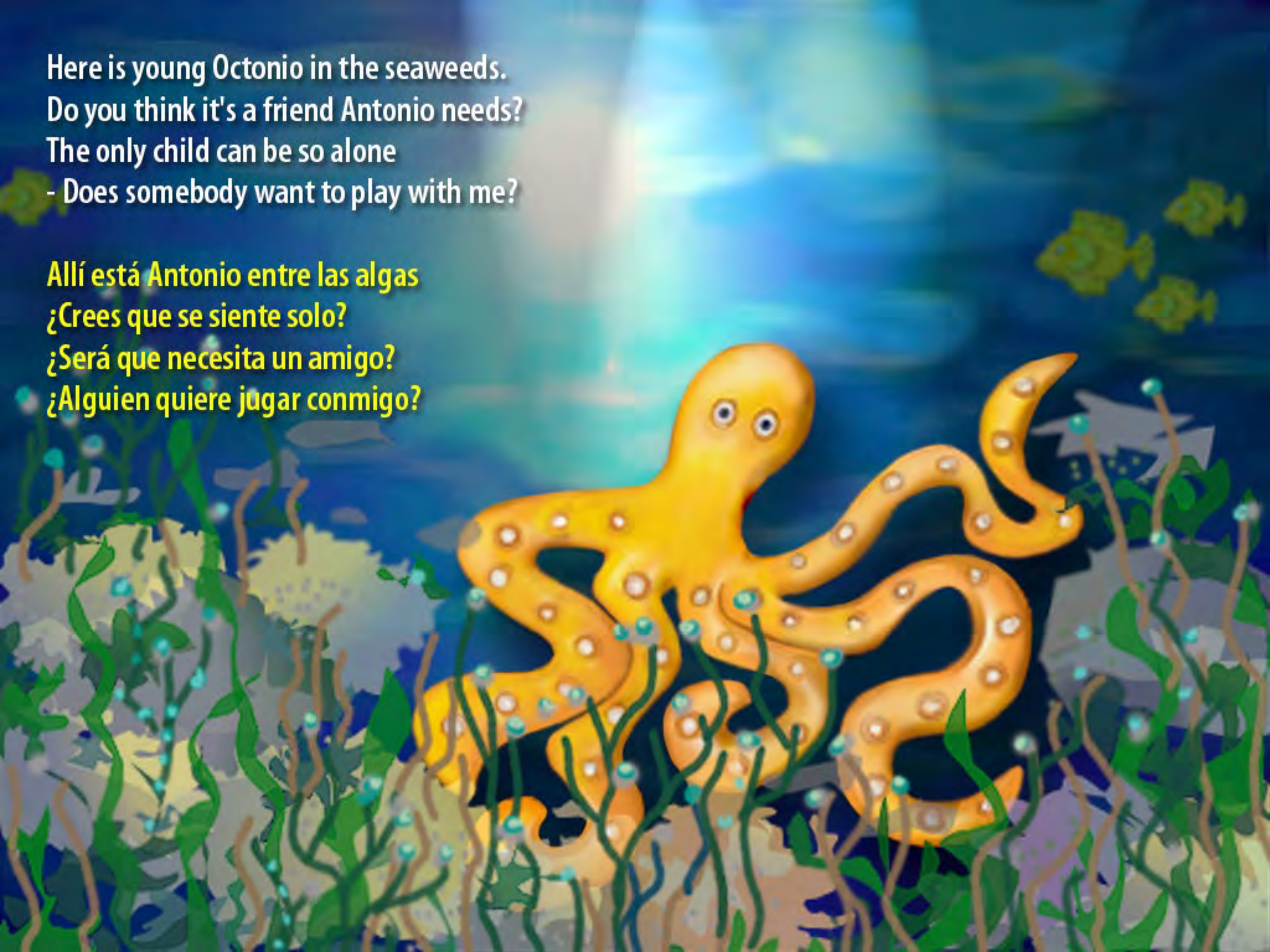
The Octopus family looks kind of wild.
Living in the sea with only one child.
A family of Squids has stopped over,
bringing a young kid named Clover.

La familia de los Pulpos es muy escueta
pues sólo con un con niño cuenta.
La familia Calamar ha venido de paso
y al pequeño Coco traen del brazo.



Here is young Octonio in the seaweeds.
Do you think it's a friend Antonio needs?
The only child can be so alone
- Does somebody want to play with me?

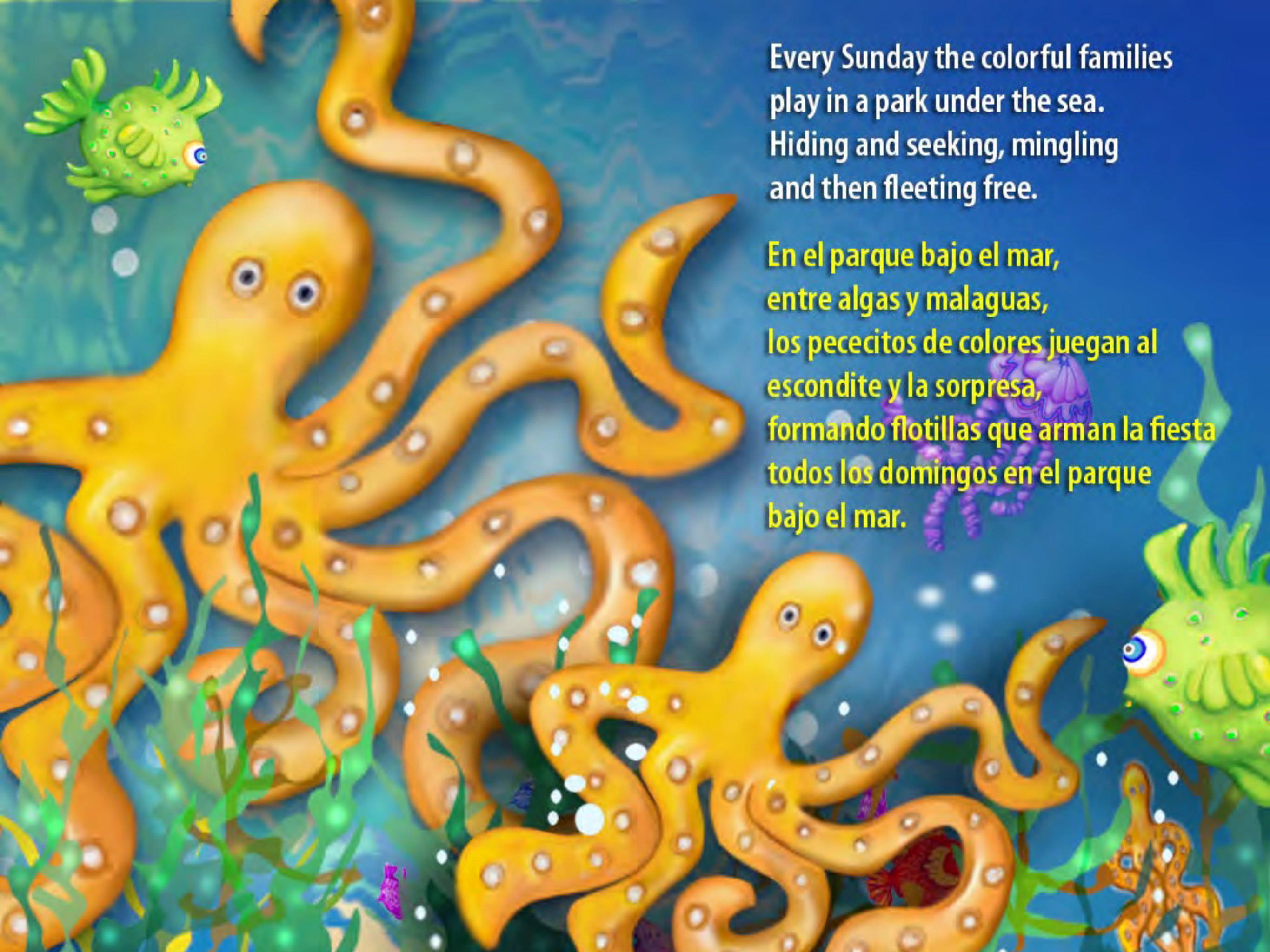
Allí está Antonio entre las algas
¿Crees que se siente solo?
¿Será que necesita un amigo?
¿Alguien quiere jugar conmigo?





Swimming with the other families
The fish, the seaweeds and the jellies
Under and over goes Clover Squid.
Such a funloving and colorful kid.

Nadando con las otras familias
los peces, las algas y las malaguas.
Arriba y abajo va el calamar Coco,
divertido, entretenido, nadando como loco.



Every Sunday the colorful families
play in a park under the sea.
Hiding and seeking, mingling
and then fleeing free.

En el parque bajo el mar,
entre algas y malaguas,
los pececitos de colores juegan al
escondite y la sorpresa,
formando flotillas que arman la fiesta
todos los domingos en el parque
bajo el mar.

The octopus family announce the news.
They can now count their kids by twos.
Adopting Clover as their very own.
Now neither of the kids will be alone.

La familia de los Pulpos tiene buenas nuevas:
Coco se queda a vivir aquí. ¡Genial!
¡Han adoptado a Coco!
Antonio está tan feliz que está como loco.





Jetting off into the clear.
Some squids mark their way.
Inking the ocean as a dark blue day.

Impulsándose con holgura
unos Calamares van marcando su partida,
tiñendo el mar de azul,
más azul que nunca antes en la vida.



Whenever Clover is happy.
Or wants to make things snappy.
A good way to show his feelings true.
Is to color the ocean blue.

Cuando Coco está feliz como una lombriz
el mar de azul tiñe.
Todos saben entonces de su alborozo
Y con él comparten su gozo.



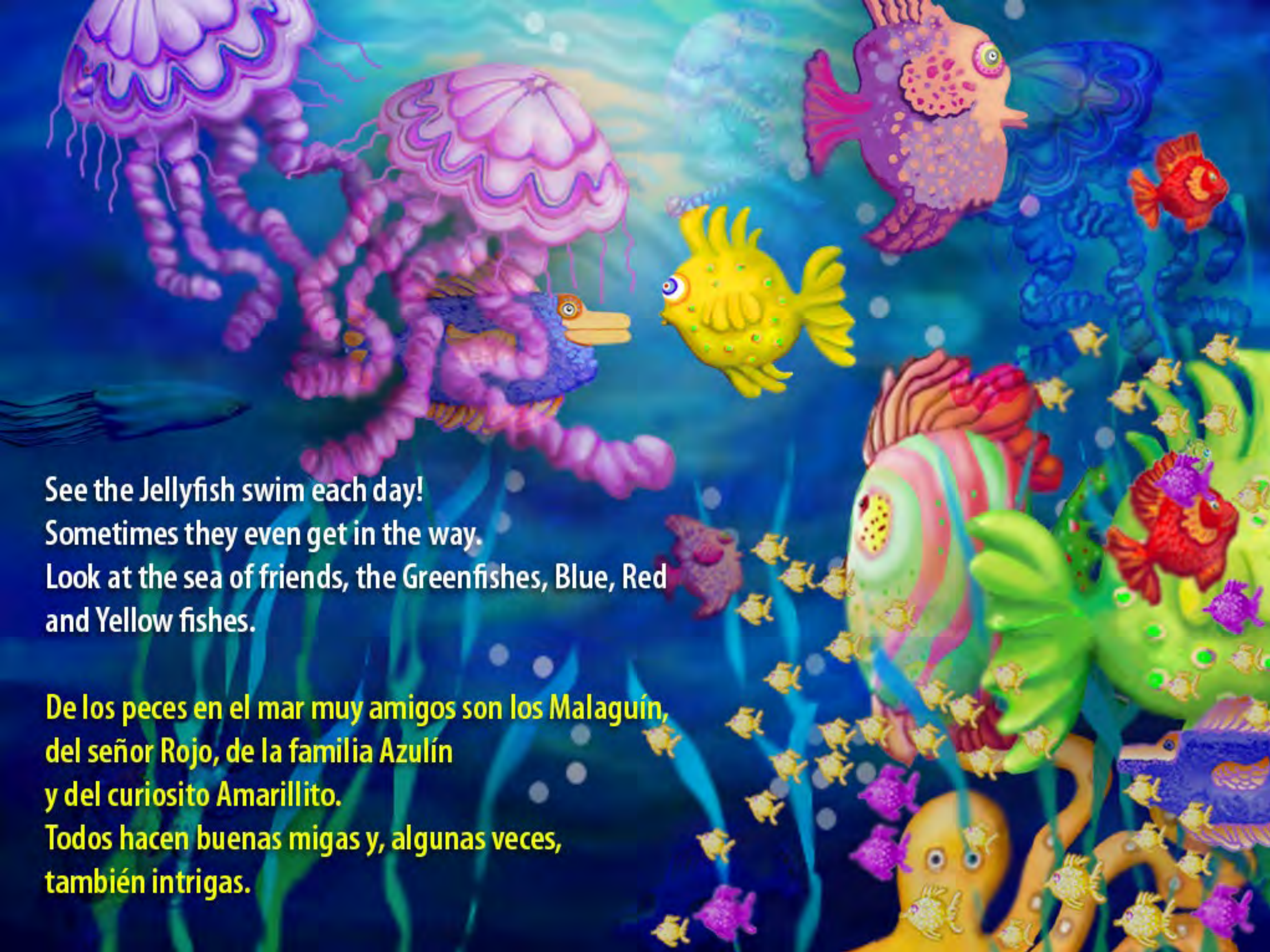
Clover and Antonio in the end.
Call one another friend.
Close and tight as can be.
Swimming happily in the sea.

Nadando los amigos,
los dos niños son unidos,
paseando por el mar
repartiendo alegría por todo lugar.



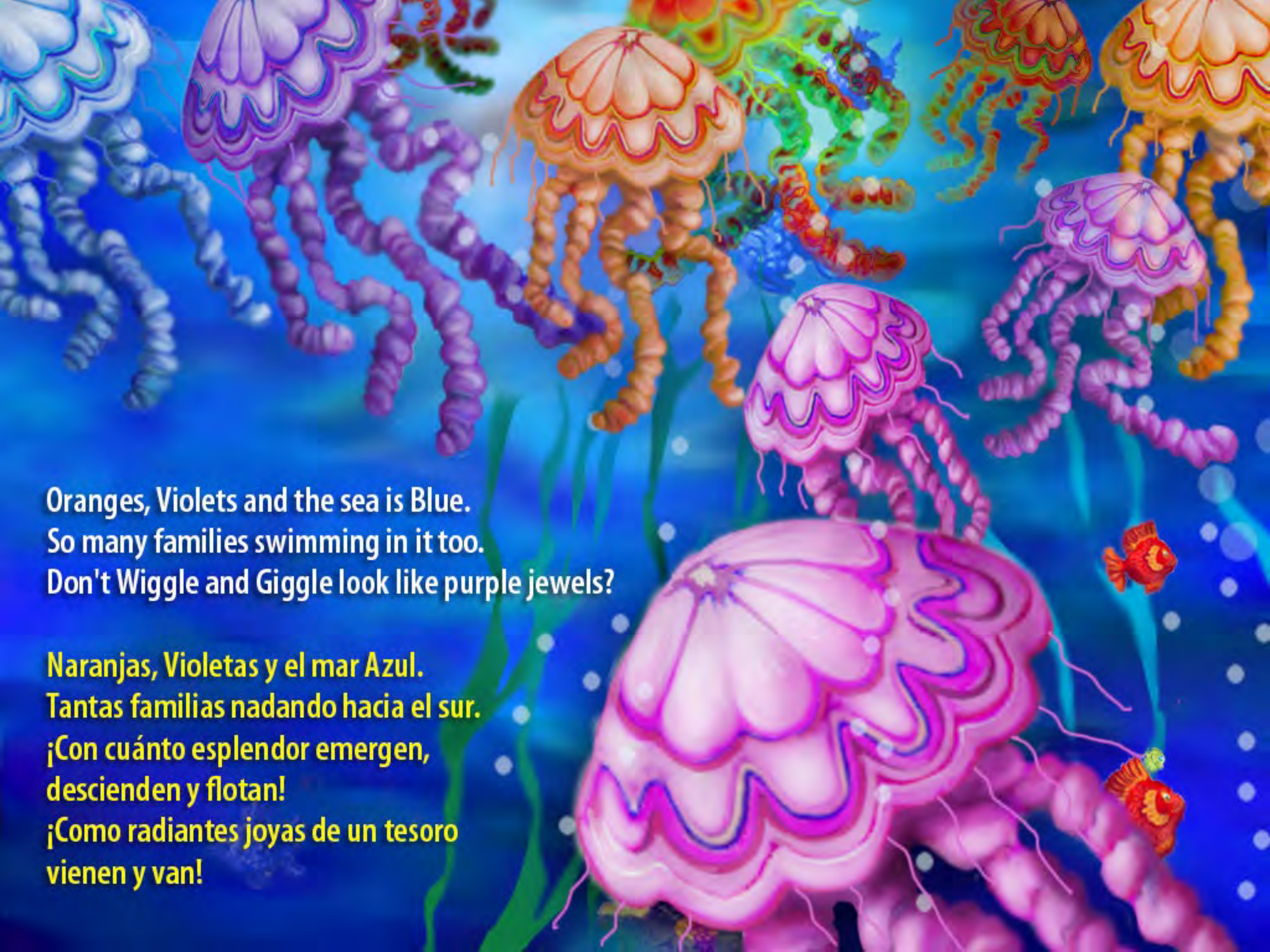
The Jellyfish are purple and float
You can see them from a boat.
Mr. and Mrs Jellyfish have a kid named
Wiggle and a cousin named Giggie.

Estas malaguas son moradas.
Van y vienen flotando...y no parecen apuradas.
La familia Malaguín
tiene dos niños: María y Joaquín.



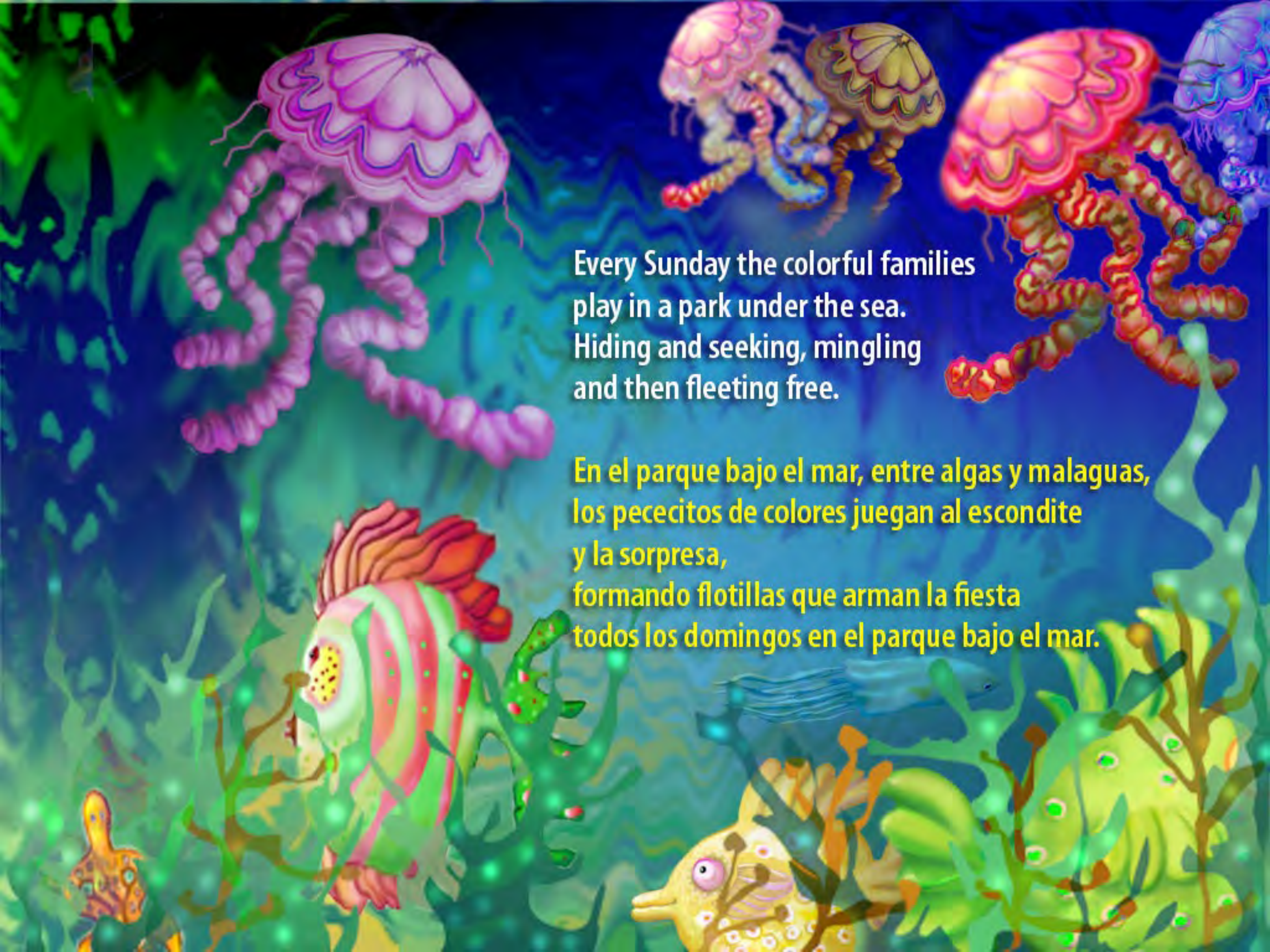
See the Jellyfish swim each day!
Sometimes they even get in the way.
Look at the sea of friends, the Greenfishes, Blue, Red
and Yellow fishes.

De los peces en el mar muy amigos son los Malaguín,
del señor Rojo, de la familia Azulín
y del curioso Amarillito.
Todos hacen buenas migas y, algunas veces,
también intrigas.



Oranges, Violets and the sea is Blue.
So many families swimming in it too.
Don't Wiggle and Giggle look like purple jewels?

Naranjas, Violetas y el mar Azul.
Tantas familias nadando hacia el sur.
¡Con cuánto esplendor emergen,
descienden y flotan!
¡Como radiantes joyas de un tesoro
vienen y van!



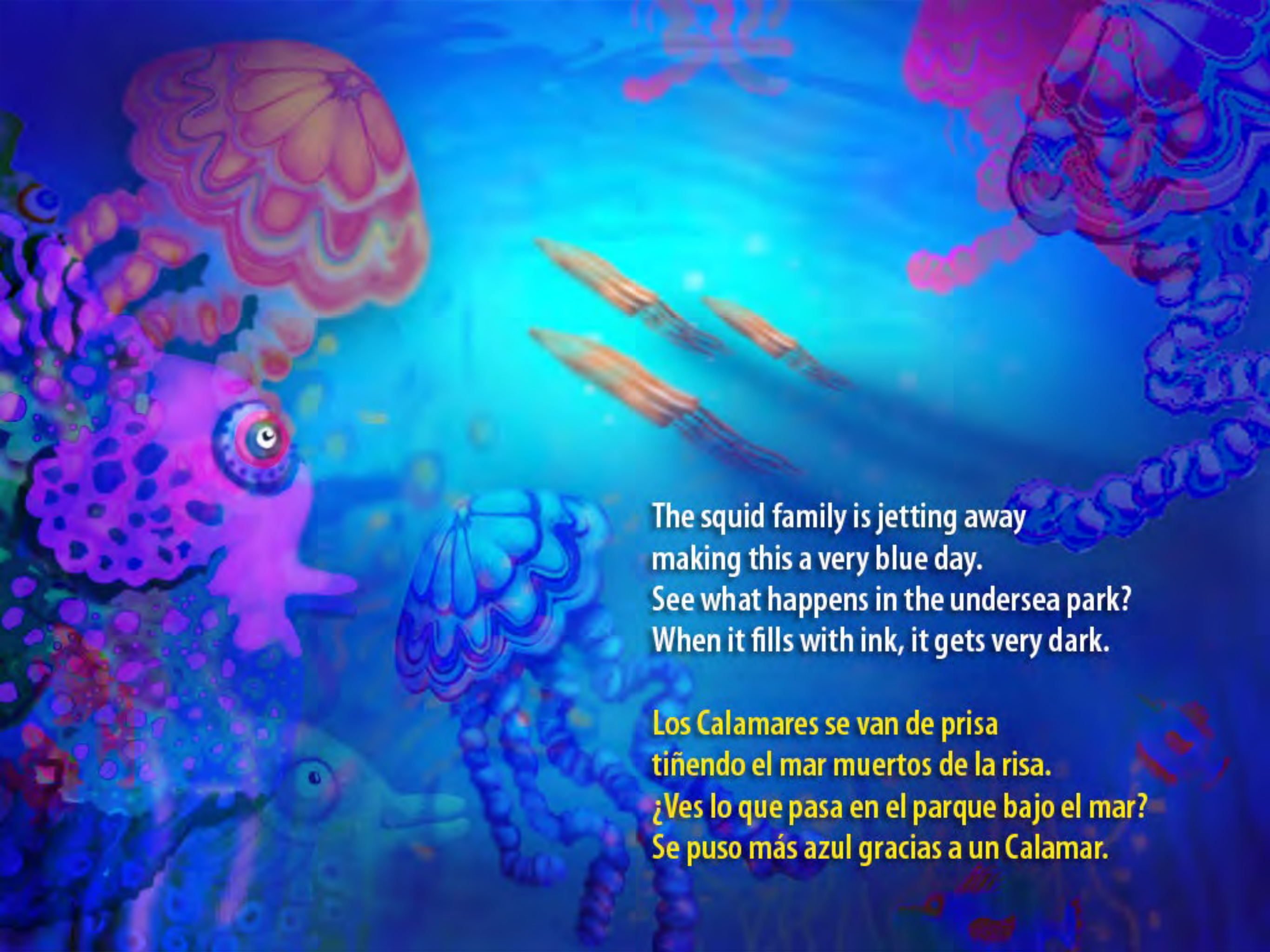
Every Sunday the colorful families
play in a park under the sea.
Hiding and seeking, mingling
and then fleeing free.

En el parque bajo el mar, entre algas y malaguas,
los pececitos de colores juegan al escondite
y la sorpresa,
formando flotillas que arman la fiesta
todos los domingos en el parque bajo el mar.



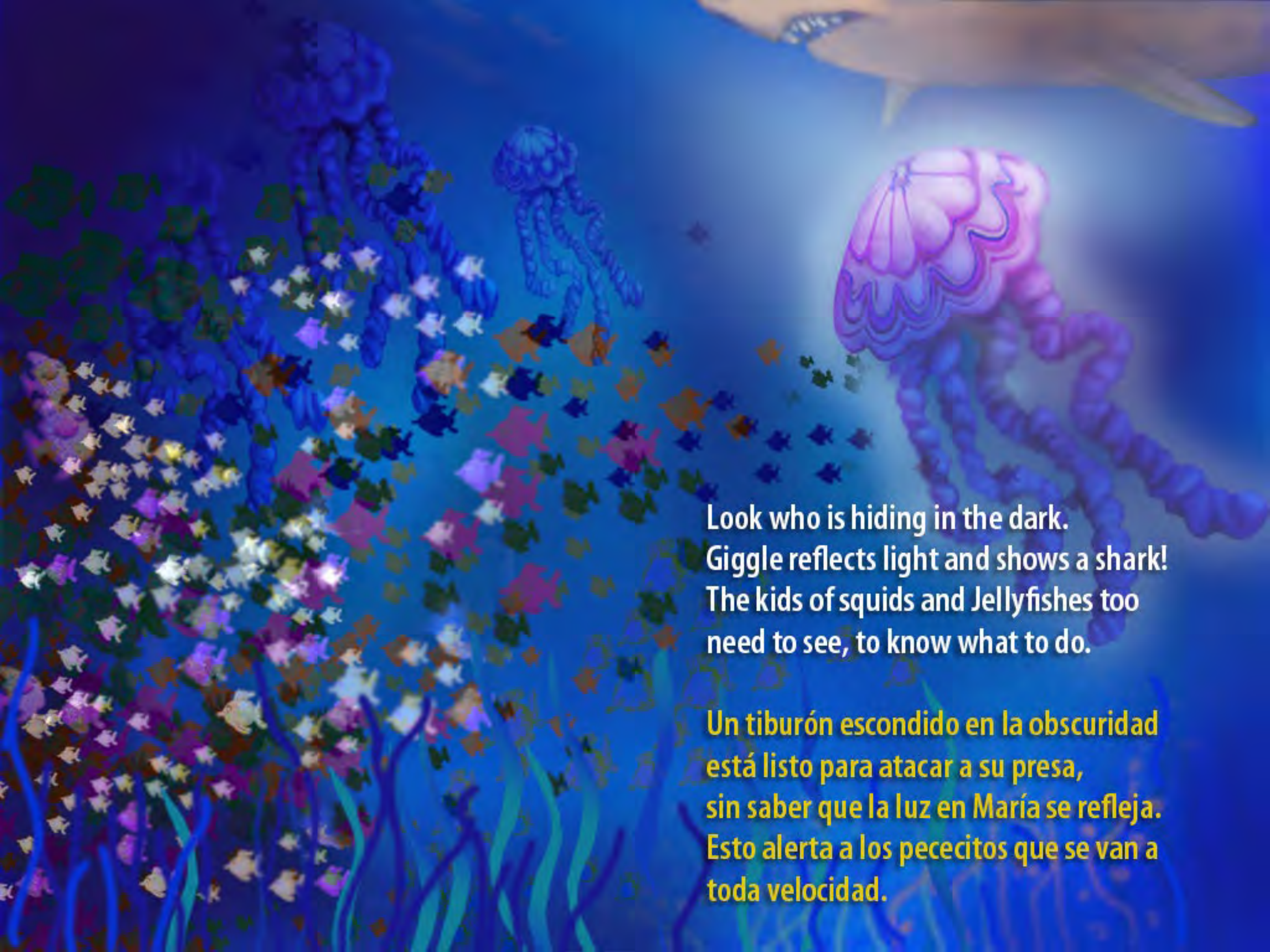
The pink Jellyfish family comes to pick Giggie.
The Greenfishes, and Octopus will say good bye.
Hey! There is a Squid swimming by.....

La familia Malaguín viene a recoger a su rosada María.
Los Pez Verde y los Pulpos les dicen adiós.
¡Mira! ¡Un Calamar va veloz hacia la bahía”



The squid family is jetting away
making this a very blue day.
See what happens in the undersea park?
When it fills with ink, it gets very dark.

Los Calamares se van de prisa
tiñendo el mar muertos de la risa.
¿Ves lo que pasa en el parque bajo el mar?
Se puso más azul gracias a un Calamar.



Look who is hiding in the dark.
Giggle reflects light and shows a shark!
The kids of squids and Jellyfishes too
need to see, to know what to do.

Un tiburón escondido en la oscuridad
está listo para atacar a su presa,
sin saber que la luz en María se refleja.
Esto alerta a los pececitos que se van a
toda velocidad.



The Jellyfish family is leaving
inviting their friends at a party.
The Purple ones are delighted
thinking about the colorful games.

La familia Malaguín se despide
invitando a sus amigos a una fiesta.
Los morados están felices
pensando en hacer todo un despliegue
de colores.



Primary light colors
Colores primarios de la luz

The colors of Light Los colores de la Luz

Light has color even if you don't see it .

Sometimes when it has just rained and the sun is still hanging there, the raindrops receive the sun rays, acting like little glass prisms dispersing the light and forming a six color rainbow in the sky.

La luz tiene color aun si no la vez.

A veces cuando acaba de llover y el sol esta todavía brillando, las gotas de agua reciben los rayos del sol dispersando la luz actuando como pequeños prismas de vidrio, formando un arco iris de seis colores en el cielo.





Primary light colors
Colores primarios de la luz



The light colors gets lighter and lighter when we mix them.
If we add together this six colors we will get white light again.

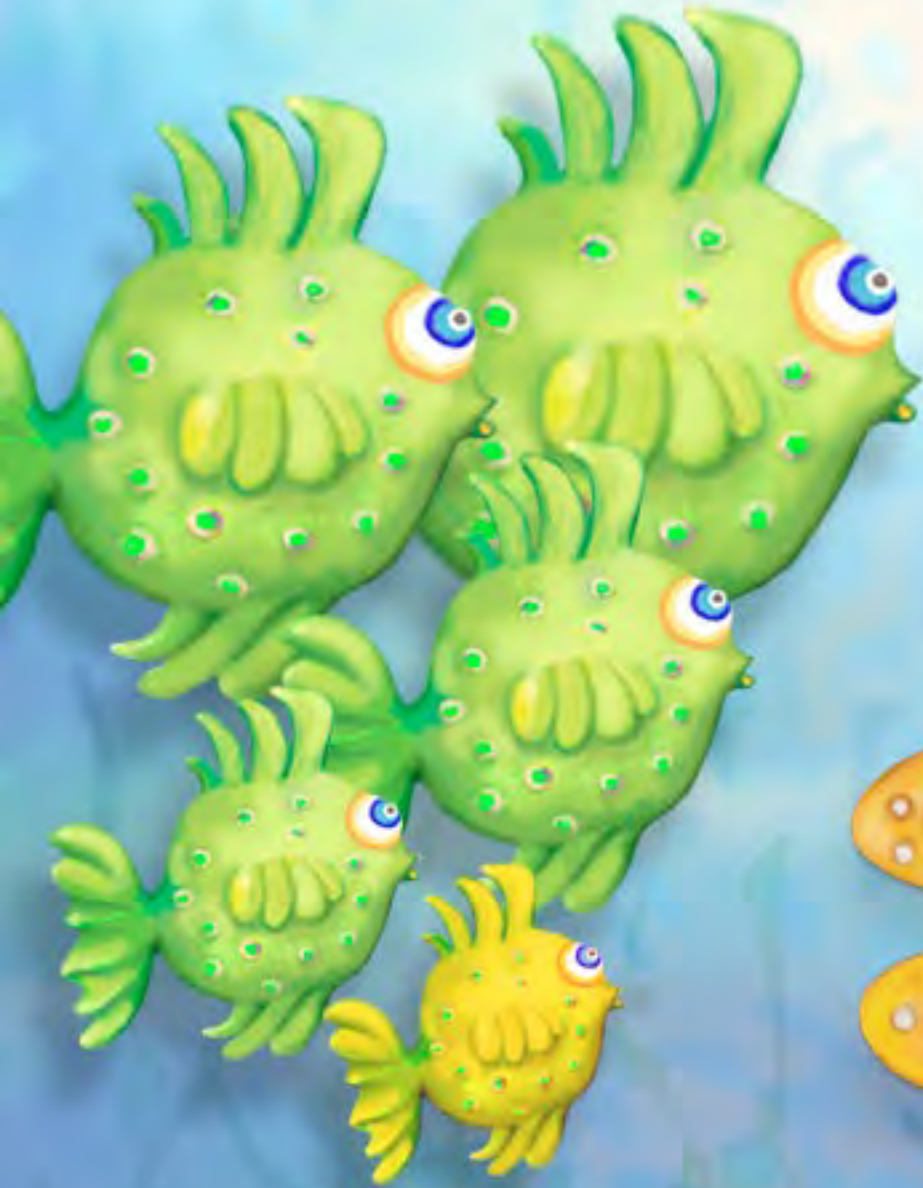
We can also simplify the rainbow using only three primary light colors, they too when mixed together give just white light. These three colors are the ones you see on the ipad screen, or in your computer.

Los colores de la luz se aclaran mas y mas si los mezclamos.
Si juntamos los seis colores obtendremos blanco otra vez.

Pero también podemos simplificar el arco iris usando solo los tres colores primarios, que también ellos, cuando se mesclan; dan luz blanca. Estos tres colores son los que vez en la pantalla del ipad o tu computadora.



Here are the families of our story
Aquí estan las familias de nuestra historia.



The Greenfish Family
La Familia Pez Verde



The Octopus Family
La Familia Pulpo



The Jellyfish Family
La Familia Malaguín

What color are the fishes in the stories?
De que color son los peces de los cuentos?



Green
Verde



Orange
Naranja



Violet
Violeta

The friends under the sea
Los amigos en el oceano



Green/Verde



Yellow/Amarillo

Orange/Naranja

Red/Rojo

Violet/Violeta

Blue/Azul

Story and Illustration

Maroé Susti

Cuento e Ilustración Maroé Susti

Translation Editor Liliana Nunez-Aguirre, MA
Editor de traducción Liliana Nunez-Aguirre, MA

© 2011 Maroé Susti
sustigraphics.com

